

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Миссия Берлин 11 – Фастфуд

За обедом Анна передает Паулю содержание таинственного наставления: "Разгадка – в делении. Следуй музыке!". Он понимает, где кроется опасность, и отправляет Анну к пастору Кавальеру. Но в самом ли деле это верный след?

Пауль отремонтировал шкатулку, но раздающаяся из нее мелодия звучит не до конца. Анна рассказывает Паулю о таинственном наставлении: "Разгадка – в делении. Следуй музыке!" Пауль отдает ей шкатулку и отправляет Анну к пастору Маркусу Кавальеру в Гетсеманскую церковь. От игрока Анна узнает, что эта церковь была местом встречи противников правительства ГДР.

Письменный текст эпизода

ВВЕДЕНИЕ

COMPUTER:

Миссия Берлин. 9 ноября 2006 года, 10:50. У вас осталось 60 минут и одна жизнь.

FLASHBACK:

In der Teilung liegt die Lösung. Folge der Musik!

COMPUTER:

Если вы будете следовать за музыкой ...

FLASHBACK:

"Nostalgie" von Friedrich August Dachfeg.

COMPUTER:

... поможет ли мелодия вспомнить? Продолжить игру? Продолжить игру?

СИТУАЦИЯ 1 – Im Restaurant

ANNA:

Привет, я готова.

SPIELER:

Анна, спроси наконец Пауля, связана ли эта мелодия как-нибудь с Берлинской стеной?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Paul, ich, err ...

PAUL:

Na, Anna, hast du Hunger?

ANNA:

"Hunger"? Это значит "голод"? Хорошо хоть он понимает МЕНЯ ... Ja, Paul! Ich habe Hunger.

RESTAURANTBESITZER (Robert):

Hallo, Paul! Schön, dich mal wieder zu sehen. Guten Tag, äh ... Wen hast du denn da mitgebracht?

PAUL:

Anna, darf ich vorstellen: mein Freund Robert, der Star der Berliner Gastronomie. Seine Spezialität: Eisbein mit Sauerkraut und Kartoffelpüree.

ROBERT:

Paul! Vielleicht möchte die junge Dame ja lieber etwas Vegetarisches ...

ANNA:

Ни слова не поняла! Хорошо, что хоть меню есть. Та-ак, посмотрим, что тут есть! Salat Nummer vierzehn, bitte!

ROBERT:

Heringsfilet mit Apfel und Zwiebeln in Remouladensauce, ja. Und zu trinken? Bier, Wein, Mineralwasser?

ANNA:

Похоже, он спрашивает, что я буду пить ... Э-э ... Mineralwasser, bitte!

PAUL:

Und für mich ein Bier und Eisbein.

ROBERT:

Geht in Ordnung.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ПОЯСНЕНИЕ 1

SPIELER:

Анна, давай, сейчас самое время спросить его про музыку и про даты!

ANNA:

Уж не ревнуешь ли ты снова?

SPIELER:

Ничего подобного. Кстати, с салатом ты явно просчиталась. "Heringsfilet" – это филе из семеды с "Apfel" – "яблоками", и "Zwiebeln" – "луком". Но ты хорошо справилась с заказом по-немецки.

ANNA:

Да, я старалась.

SPIELER:

С напитками было еще проще: "Ein Mineralwasser" ...

ANNA:

Да, сначала существительное, а затем слово "Bitte", что означает "пожалуйста".

SPIELER:

Точно. А если быть уж совсем вежливым, то следует употреблять полное предложение.

ANNA:

"Я хотела бы" – "Ich ..."

SPIELER:

Ich nehme ein Mineralwasser, bitte.

ANNA:

Да-да! Все это очень хорошо, но надо на самом деле заняться делом ... то есть музыкой.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

СИТУАЦИЯ 2 – Folge der Musik!

ROBERT:

So, ein Mineralwasser und ein Bier. Der Rest kommt sofort.

PAUL:

Danke, Robert.

ANNA:

Paul, warum die Musik ... Но почему мелодия не проигрывается до конца ... zu Ende?

PAUL:

Der Mechanismus ist nicht komplett, verstehst du? Es fehlt ein Teil. Seit neunzehnhunderteinundsechzig.

ANNA:

Paul?

PAUL:

Ja?

ROBERT:

So, und hier einmal für die Dame Salat Nummer 14 und einmal das Eisbein. Guten Appetit!

PAUL:

Danke, Robert.

ANNA:

Guten Appetit, Paul!

PAUL:

Danke, dir auch!

ANNA:

Paul, "in der Teilung liegt die Lösung. Folge der Musik"!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PAUL:

Ich verstehe. Du musst zu Pastor Kavalier. Hier, nimm die Spieldose!

ANNA:

Он возвращает мне музыкальную шкатулку и пишет какую-то записку.

PAUL:

Pastor Markus Kavalier, K A V A L I E R. Gethsemanekirche. Bis nachher und toi, toi, toi!
K-A-V-A-L-I-E-R ... Gethsemanekirche.

ANNA:

Э-э ... ja, но ... Paul ... danke, bis nachher!

ПОЯСНЕНИЕ 2

SPIELER:

Так, давай разберемся. Механизм не в порядке.

ANNA:

Да, по-моему в нем не хватает какой-то ... Teil!

SPIELER:

"Ein Teil" переводится как "часть", "деталь" или "элемент".

ANNA:

Мне кажется, я даже знаю, когда эта деталь была потеряна.

SPIELER:

В 1961 году, в том году, когда была построена Берлинская стена!

ANNA:

При чем тут церковь?

SPIELER:

Gethsemanekirche – это особенная церковь, она находится на территории бывшего Восточного Берлина. В свое время в ней тайно собирались противники бывшего коммунистического режима, особенно в 1989 году.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

В том году, когда пала Берлинская стена.

SPIELER:

Да, в тот самый знаменитый вечер 9 ноября 1989 года. Поэтому ты должна встретиться со священником.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

COMPUTER:

Одиннадцатый этап завершен. Вы получаете 10 минут дополнительного времени за новую информацию.

FLASHBACK:

Du musst zu Pastor Kavalier.

COMPUTER:

У вас осталось 65 минут и одна жизнь для завершения миссии. Продолжить игру?
Продолжить игру?

Совместный проект радиостанций Deutsche Welle, Polskie Radio u Radio France Internationale при поддержке Европейского Союза.